

Vouêrda-tè totêvi Garde-toi toujours

Ch'on d'lon, tè fô modâ
In quotyè pâ pa l'mondo,
Chin voli t'in d'allâ,
È chin l'trovâ, ton compto,
Quan-bin t'in chagnèri:
vouêrda-tè totêvi,
ton fôri di demîndzè !

Si, un lundi, il te faut partir quelque part par le vaste monde, sans vouloir t'en aller et sans y trouver ton compte, même si tu en saignes quelque part : garde-le toujours ton sourire du dimanche !

Ch'on matin, fô rélà,
Apri tru dè ya múdda,
D'la radze a bin trochâ
Lè trè quâ dè la búdda,
Qan-bin t'l'y dzerèri :
vouêrda-tè totêvi,
dou rèchpè dè ha dóna !

Si un matin il faut crier après trop de vie à ne rien dire, de la colère à casser bien les trois quarts de la maison, même si tu sacramentes :garde-le toujours, ton respect pour cette mère !

Ch'di coû, tè fô toumâ
Quótyè mouêrè lègremè,
lè dzin vo tréjon chyâ
di j'yè gran c'min di lèmè
Quan-bin t'in choufrethrî :
vouêrda-tè totêvî,
on bon cà c'min «l'Bon Pouro» !

S'il te faut parfois verser quelques larmes amères, les gens vous tirent facilement des yeux longs comme des limes. Quand bien même si tu en souffriras, garde-le toujours ton bon cœur, comme un «bon pauvre» !

Ch'na né, te dê rintrâ...
frèjèrê: fáttè vúdyè,
A novèyon, dri bâ,
In t'achoupin i cútyè,
Qan-bin t'in... yithèri :
vouêrda-la totêvi,
ta réjon, pouúta tîtha !

Si, une nuit, tu dois te résigner à rentrer ... saoul à tout casser, les poches vides à ne pas y voir goutte, droit en bas, en t'achoppant à ces bâtons de grandes berces, même si tu en ... faisais la youtse : garde-toi, toujours, ta raison, tête de cochon !

Ch'on dedzà, t'pou fithâ
Dûvè premîr' i pêrtsè,
Qu'on malin voû fermâ,
Qu' t'a choulâ, qu'tè rappêrtsè :
Quan-bin t'la mijèri :
vouêrda-la totêvi ...
ha méjón, pouâta bithe !

Si, un jeudi, tu peux fêter deux de tes vaches en tête de concours, aux perches où elles sont attachées, et qu'un petit malin veut parier, qu'il t'a soûlé, qu'il te ramène aux perches de ta maison : même si tu misais elle aussi, garde-toi toujours ... ta propre maison, pute-bête.!

Ch' l'evê, t'lè vâ vèlyi,
Hou bî renâ dè lena,
Ch' grantin, tè fô guigni ...
chin blyochi na crouy cúva,
Quan-bin t' le trochèri :
vouêrda-lo totêvi,
chi fuji : è in bon pouchto !

Si, l'hiver, tu vas les veiller ces beaux renards de lune, qu'il te faille longtemps guigner ... sans réussir à blesser la moindre queue, même si tu le fracasserais là, garde-le toujours, ce fusil : et au bon poste de tir !

Ch' pa momin, t'î rêvon
Dè ha ya dè chêrvâdzô,
Ch' t'in chohlyè min prèvon,
abohyâ chu ton yâdzô,
Quan-bin t'in ch'rî mafi :
vouêrda-tè totêvi,
ou tsêpî ... Drobly' êthêla !

Si, par moment, tu en as soupé, de cette vie de sauvage, que ton souffle se fait moins profond, abouché sur ton voyage de bois, quand bien même tu en seras fatigué, garde-toi, toujours, au chapeau ... double étoile d'édelweiss !

Ch' ton bouéb'lè fetsè l'fu
A ta mèlyou grandzèta,
Ch' tin chàbrè tyè lè mu,
dè rècouâ, pâ na tyèta
Quan-bin t'in plyàrèri :
vouêrda j'in totêvi
a ... chubré dou corâdzô !

Si ton bout de bouébo le fiche, le feu, à ta meilleure grangette, s'il ne t'en reste que les murs, et pas la moindre couette de regain, quand bien même tu en pleurerai, gardes-en, toujours, à ... deux bras, du courage !

Ch'on furi, di tyintyîn
Tè troupon to ten' êrba,
È qu'apri, hou cotyin
L'an l'fron dé tè dre : mërda
Quan-bin t'lè tyèri tî :
vouërda-la, totêvi
granta'ourâye, ta pouârta ...

Si, un printemps, des péquins te piétinent toute ton herbe, et qu'après, ces coquins osent encore te dire : merde, quand bien même tu les tuerais tous, garde-la toujours convenablement ouverte, cette porte de maison ...

Ch'on outon, te t'in vâ
Avui tyè'on tro dè lôtta,
È qu'te crê qu'oudrè pâ
chin fér ha ... prêma pôtta,
Quan-bin t'in crânèri :
vouërda-lo totêvi,
chi patê di montagné !

Si, un automne, tu t'en vas avec pour tout bagage qu'un seul bout de hotte, et que tu crois que ça n'ira pas sans les serrer, ces ... lèvres, quand bien même tu en crâneras, garde-le toujours, ce patois de montagnes à vaches !

Ch' din ta ya, to d'on couí,
T'apêchouê qu'tî dza vîlyo !
Qu' l'y'a mé d'on an, bin douí,
Qu'te bê pâ ... tyè dou tîlyo
Quan-bin t'in ch'rî dza gri :
vouërda-tè totêvi,
di j'yè imprê d'na hlyánma !

Si, dans ta vie, tout d'un coup, tu t'aperçois que tu es déjà vieux ! Qu'il y a plus d'une année ou deux, que tu ne bois pas ... que de la tisane de tilleul, quand bien même tu en seras gris, garde-toi, tout le temps, les yeux empreints d'une flamme !

Ch'po fournî, fô hlyintyi ,
a cha dêrrir marînda,
dyúchto dèvan l'furi,
chin pî rêvêr cha bînda !
quan-bin t'in mourethri :
vouërda-la, totêvi,
bin trantyîlla, ten' ârma ...

Pour finir : s'il faut flancher à son dernier repas du soir, juste avant le printemps, sans même revoir la bande des siens, quand bien même tu en mourras : garde-la, toujours bien tranquille, ton âme ...